



Lo humano se funde
con lo divino,
y lo divino se hace humano

Diablos Danzantes de Corpus Christi de Venezuela



Human things merge
with the divine, and the divine
becomes human

Dancing Devils of Corpus Christi of Venezuela



Lo humano se funde
con lo divino,
y lo divino se hace humano
Diablos Danzantes
de Corpus Christi de Venezuela

Human things merge
with the divine, and the divine
becomes human
Dancing Devils
of Corpus Christi of Venezuela



Con las cofradías, el pueblo se apropió del Corpus

Son los Diablos Danzantes de Corpus Christi quienes, desde la zona central y del llano de Venezuela, han llegado a la UNESCO en París para que su legado patrimonial sea reconocido e incluido en la Lista Representativa del Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad.

La perseverancia y la dedicación marcaron las rutas transitadas por estas comunidades de portadores, quienes finalmente llegaron a la meta con el apoyo del Gobierno Bolivariano de Venezuela, que introdujo la solicitud en dicho organismo multilateral en nombre de los interesados. Como resultado de esta iniciativa, todo el país hoy celebra y acompaña a los Diablos en la alegría de esta primera inscripción de una manifestación cultural venezolana a la Lista de Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad de la UNESCO, como un símbolo de nuestra riqueza y diversidad cultural. Pero, ¿quiénes son los Diablos Danzantes de Venezuela?

With the cofraternities, the people took over the Corpus

The Dancing Devils of Corpus Christi are the ones who, have come to the UNESCO in Paris, all the way from the plains and central Venezuela, so their cultural heritage can be recognized and included on the Representative List of Intangible Cultural Heritage of Humanity.

Perseverance and dedication marked the pathway taken by these bearing communities, who finally achieved their aim with the support of the Bolivarian government of Venezuela, which in that multilateral organization presented the nomination on behalf of bearers. As a result of this initiative, our country celebrates today and accompanies all the Devils in the joy of this first inscription of a Venezuelan cultural manifestation on the List of Intangible Cultural Heritage of Humanity by UNESCO, as a symbol of our rich cultural diversity. But, who are the Dancing Devils of Venezuela?

Iguales, y a la vez diferentes

En diversas comunidades de Venezuela se realiza el culto al Santísimo Sacramento mediante la celebración del ritual de religiosidad popular denominado Diablos Danzantes de Corpus Christi, que se efectúa en el marco de la festividad católica donde se resalta la presencia de Cristo en el Sacramento de la Eucaristía. Los danzantes se agrupan en cofradías o hermandades, que se identifican a sí mismas de acuerdo al nombre de la localidad en la cual se desenvuelven, esto es por ejemplo, las poblaciones de Cata, Chuao, Turiamo, Ocumare de la Costa, Cuyagua, San Millán, Yare, Tinaquillo, San Rafael de Orituco, Patanemo y Naiguatá.

Muchas cofradías, conformadas entre los siglos XVII y XIX, en la actualidad han sido registradas jurídicamente como Asociaciones Civiles para propósitos administrativos y organizativos ante las instancias públicas. Para los efectos del desarrollo de la manifestación, los portadores, que suman cerca de 5.000 personas, mantienen la estructura jerárquica original de las cofradías.

Both equal and different

In many communities throughout Venezuela devotion is given to the Blessed Sacrament by means of a popular religious ritual called the Dancing Devils of Corpus Christi. The tradition takes place during a Roman Catholic festivity that seeks to commemorate the real presence of Christ in the Eucharist. Dancers group themselves into confraternities, which are usually named after the locality where they celebrate. Tradition-bearing communities include the small towns of Cata, Chuao, Turiamo, Ocumare de la Costa, Cuyagua, San Millán, Yare, Tinaquillo, San Rafael de Orituco, Patanemo and Naiguatá.

Many confraternities were founded between the seventeenth and nineteenth centuries and currently operate as non-profit associations for administrative and organizational purposes. Tradition bearers, who add up to nearly 5,000 people, have kept the original hierarchical order of the confraternities unaltered.

Las poblaciones en las que se realiza la celebración de los Diablos Danzantes están ubicadas en la zona centro norte del país, en los estados y localidades siguientes: Estado Aragua: Cata, Cuyagua, Chuao, Ocumare de la Costa y Turiamo (sede en Maracay); Estado Carabobo, San Millán y Patanemo; Estado Cojedes, Tinaquillo; Estado Guárico, en San Rafael de Orituco; Estado Miranda, en San Francisco de Yare y en el Estado Vargas, en Naiguatá. Desde el punto de vista geo-histórico, los orígenes de estas comunidades estuvieron vinculados a las haciendas para la explotación del cacao y otros cultivos como la caña de azúcar, el café y el añil, surgiendo en estos espacios a lo largo del tiempo, una diversidad de manifestaciones populares producto de la interacción conjunta de tres culturas: la indoamericana, la europea y la africana.

The communities where the celebration of the dancing devils takes place can be found along the central northern region of Venezuela, more specifically in the following towns and states: Cata, Cuyagua, Chuao, Ocumare de la Costa and Turiamo (base in Maracay), in the state of Aragua; San Millán and Patanemo, in the state of Carabobo; Tinaquillo, in the state of Cojedes; San Rafael de Orituco, in the state of Guárico; San Francisco de Yare, in the state of Miranda; and Naiguatá, in the state of Vargas. From a geo-historical perspective, the origins of the aforementioned communities are closely tied to plantations where cocoa and other crops, such as coffee, sugar cane and indigo were grown. Eventually, the amalgamation of Indo-American, European and African cultures brought forth an array of popular representations.

Universo danzario, colorido de vida y cumplimiento de promesas

Los Diablos Danzantes de Corpus Christi constituyen una manifestación de religiosidad popular tradicional, practicada en Venezuela desde mediados del siglo XVII, integrando expresiones diversas de ritualidad de carácter sagrado y profano, tales como ceremonias religiosas, recorridos en espacios con significación simbólica, bailes, secuencia de pasos en forma de cruz, y en algunos casos improvisaciones, además de expresiones musicales que contemplan la ejecución de instrumentos de cuerdas o percusión, en las que siempre está presente el uso de una maraca en la mano derecha, como forma de ahuyentar a los malos espíritus

Es una práctica normada que se celebra anualmente el noveno jueves después del Jueves Santo e involucra a los miembros de cofradías unidos por el pago de promesas, en algunos casos vitalicio, quienes tienen como motivo central la rendición de los Diablos ante el Santísimo Sacramento como forma de recrear el triunfo ancestral del Bien sobre el Mal.

Los autodenominados “promeseros” utilizan máscaras alegóricas a diablos, animales y otras representaciones, y aun cuando la cofradía de cada localidad tiene sus normas y especificidades en este aspecto, hay un espacio que permite la expresión creativa y las habilidades manuales de los portadores, respetando los distintivos que indican jerarquías, roles, o votos por prosperidad, entre otros.

La indumentaria consiste en pantalón, camisa, capa y velo de diferentes diseños y colores, en algunos casos con una cola alusiva al demonio. Siempre se incorporan símbolos cristianos como la Cruz, escapularios, palma bendita, el Santísimo Sacramento, visibles o no, así como cencerros, pañuelos y cintas protectoras de los danzantes ante posesiones malignas.

Dancing universe, cheer of life and human value of honouring an oath

The Dancing Devils of Corpus Christi is a popular religious representation celebrated in Venezuela since the mid-seventeenth century. It includes both sacred and profane ritualistic expressions: religious ceremonies, promenades steeped in symbolism, dances, cross-pattern step sequences and, in some cases, improvisation. The accompanying musical forms are characterized by the use of string or percussion instruments, and worshipers always carry a maraca in their right hand to cast evil spirits away.

The practice follows a set of norms and takes place every year, nine Thursdays after Holy Thursday. Confraternity members are united in their purpose to repay promises (some individuals even make a lifelong commitment). The climax of the performance comes when the devils surrender before the Blessed Sacrament as a way to represent the triumph of Good over Evil.

The so called “promeseros” carry masks depicting the devil or a particular animal. Every confraternity follows a particular set of norms and traditions, but there is always room for bearers to display their creativity and crafting skills. Elements depicting rank or vows of prosperity, however, must remain unaltered.

Traditional garments consist of pants, a t-shirt, a cape, a veil (which may come in different colors and patterns), and in some cases a tail to represent the demon. Tokens of Christianity such as the Cross, scapulars, blessed palm leafs and the Blessed Sacrament are present whether visible or not. Other accessories include bells, handkerchiefs and strips of ribbon, which are used by dancers as amulets to protect themselves from evil spirits.





Las jerarquías y los roles, marcan la ritualidad

Las Cofradías de Diablos se organizan jerárquicamente, siendo la máxima autoridad y guía el Capataz, Capitán, o Diablo Mayor, según la cofradía. Éste invoca mediante oraciones la protección de los danzantes y acompañantes durante la procesión, siendo un cargo vitalicio, al que se accede hereditariamente o por elección.

En el recorrido los Diablos son conducidos por el Perrero, Arriero o Diablo Suelto, quien vela por el orden, rinde cuentas a la máxima autoridad, realiza el conteo y la vigilancia constante de los danzantes, impidiendo la interrupción de la danza por personas ajenas a la celebración.

Rol tradicional que está en proceso de resemantización es el personificado por la Sayona, cuyas responsabilidades son variables según la cofradía, cumpliendo generalmente el papel de Mujer del Diablo y mamá de los niños promeseros: diablitos o sayoncitos.

Los diablos, integrados por adultos, jóvenes y niños, en actitud penitente y al son de los instrumentos ejecutados por los músicos, danzan hacia atrás ante el avance del Santísimo Sacramento en procesión, portado por la autoridad de la iglesia católica.

Aunque la cofradía se constituye fundamentalmente por varones, en algunas comunidades existe la participación de las mujeres como promeseras danzantes o asociadas a la preparación, acompañamiento y vigilancia del desarrollo de las diferentes fases del ritual.

Diversos miembros de la comunidad participan levantando los altares, preparando la comida comunitaria que se ofrece a los danzantes y prestando apoyo previo y durante la danza. Tradicionalmente, la elaboración de los trajes y máscaras está a cargo de los Diablos, aunque recientemente algunos han delegado esta labor en artesanos.

Hierarchy marks the rituality

Every confraternity of devils is divided in hierarchical order. The highest authority and guide is called "Capataz", "Capitán" or "Diablo Mayor", depending on the locality. His main duty is to pray for the protection of the dancers and the devotees who accompany them. The title can be inherited or assigned through elections, and is held for life.

During the procession, worshipers are guided by a so called "Perrero", "Arriero" or "Diablo Suelto", who must report to the highest authority and is in charge of guarding the dancers and preventing interruptions caused by outsiders.

A traditional role undergoing resemanticization is that of "la Sayona", whose responsibilities can vary from one confraternity to the next. In some villages she is regarded as the Devil's bride; in others, she is the mother of children "promeseros", known as "diablitos" (little devils) or "sayoncitos".

The group of devils, which include adults, young men and children, dance backwards in penitence and to the beat of music as the Blessed Sacrament is carried forth in procession by an official of the Catholic Church.

Although the confraternity is basically made up of men, in some communities women participate as "promeseras" dancing along with the devils, but also helping in the preparation and development of the ritual.

Members of the community also participate by raising altars, providing food to worshipers and helping both before and during the procession. The garments and masks are usually made by the devils themselves, although recently some have delegated this activity to craftsmen.

Sortilegio de permanencia intergeneracional

Entre los Diablos Danzantes de Corpus Christi la tradición oral y la imitación de los mayores es el principal vehículo de transmisión de conocimientos intergeneracional. Al asistir a la celebración, los niños copian los movimientos característicos de los danzantes, repitiendo sus pasos, simulando sus máscaras y reproduciendo sus toques musicales.

La incorporación a las cofradías exige un estricto proceso de aprendizaje de rezos y rituales secretos, en los que las mujeres desempeñan un papel principal al asumir la iniciación de las nuevas generaciones en la fe católica mediante la catequesis, requisito principal para ser Diablo. También tienen un papel fundamental en la elaboración de los altares distribuidos en el recorrido de la procesión.

Intergenerational permanency spell

Oral tradition and imitation of older worshipers are the principal means by which the Dancing Devils of Corpus Christi pass knowledge on to the next generations. By attending the celebration, children start copying the signature movements and steps of dancers, theirs masks and musical performances as well.

To join a confraternity, one has to learn a series of prayers and secret rituals. It is a strict process in which women play a significant role. Women also initiate new generations into the Catholic faith by teaching the catechism, a major requisite to become a “dancing devil”, and help raise the various altars that are distributed along the procession route.

En algunas comunidades, los Diablos Danzantes han procurado la consolidación de procesos de aprendizaje sistemático que buscan inculcar y preservar la manifestación entre sus pobladores, mediante la realización de talleres y charlas sobre la elaboración de máscaras, la ejecución de la danza y la música, trajes e instrumentos musicales, siendo ejemplo de ello la elaboración artesanal de los mismos, siguiendo patrones que mayormente se corresponden con los conocimientos acumulados históricamente en cada comunidad. La creación reciente de la "Escuela -semillero- de diablitos de Tinaquillo", ilustra uno de los espacios pedagógicos destinado a formar a las nuevas generaciones en esta localidad.

Asimismo, la repetición sistemática, año tras año, de los recorridos que realizan los Diablos durante la celebración de Corpus Christi por los lugares de memoria y de significado histórico en cada comunidad, favorece el afianzamiento de la tradición entre las generaciones jóvenes.

In some communities, the Dancing Devils have sought to consolidate a systematic learning process based on workshops and lectures on the making of masks, garments and musical instruments, and the execution of the dances and the music, as a means to teach and preserve the expression within the population. An example of this is the way craftsmen use the knowledge shared historically in each community to manufacture their artifacts. The recent creation of the school for "little devils" Escuela semillero de diablitos de Tinaquillo is another example of a learning space for new generations within this locality.

By systematically following the same route year after year during the celebration of Corpus Christi and visiting sites of historical significance by memory in each community, the tradition is passed on to the younger generations.

Diablos Danzantes de Corpus Christi-Tinaquillo
Dancing Devils of Corpus Christi-Tinaquillo





Orgullo visible y sensible

Los Diablos Danzantes son un elemento cohesionador de las comunidades en las que se desenvuelven, constituyendo un vehículo de transmisión de memoria histórica y tradiciones ancestrales, así como un espacio para el desarrollo de la creatividad, la estética y la innovación formal.

Las Cofradías de Corpus Christi despliegan actividades de solidaridad, especialmente con los miembros de su asociación, que las destaca como ejemplo de cooperación comunitaria. Una referencia clara de esto es la atención a enfermos, el apoyo a las familias de cofrades fallecidos y obras de interés colectivo. La estructura, normas y prácticas de las cofradías promueven el respeto a las personas mayores, a las jerarquías y a la reciprocidad solidaria, haciéndose merecedoras del reconocimiento en sus comunidades.

Las máximas autoridades regionales y nacionales del Estado han ofrecido distinciones honoríficas a los portadores de la manifestación, lo cual reafirma en las comunidades sus valores identitarios, ratificándoles la significación e importancia de su especificidad en el espectro de la diversidad cultural nacional.

Visible and sensitive pride

The Dancing Devils function as cohesive elements within their own communities, as vehicles for the transmission of historical memory and ancestral traditions, and as a platform for the development of creativity, aesthetics and formal innovation.

In terms of community cooperation, the confraternities of Corpus Christi usually engage in activities of solidarity, particularly with members of their own associations. They provide care to the sick and support for the families of deceased fellow members, and engage in community service as well. The structure, norms and practices of the various confraternities promote respect for the elder and other authority figures, while encouraging mutual solidarity and environmental protection. This has earned them goodwill within the population.

Regional and national government officials have awarded marks of honor to tradition bearers, strengthening their community's sense of identity and their uniqueness among the ample cultural diversity found throughout the country.

La manifestación de los Diablos Danzantes de Corpus Christi se ha conservado como expresión de religiosidad popular desde el siglo XVII, constituyendo un claro ejemplo de la integración histórica de los diferentes componentes étnicos y culturales que han contribuido a la configuración de la identidad venezolana del presente.

La celebración de los Diablos Danzantes es espejo de tradición y diversidad cultural que transmite valores de identidad, solidaridad y fe de las comunidades practicantes, visibilizando local, nacional e internacionalmente un sistema de colaboración y apoyo que sirve como ejemplo de buena práctica en convivencia y dinamismo cultural, de ahí que la incorporación de esta manifestación a la Lista Representative del Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad contribuye a destacar la importancia del patrimonio cultural inmaterial como vehículo de valores fundamentales, orientadores del ser humano en la búsqueda de su desarrollo integral.

Desde el punto de vista estético, la indumentaria, accesorios, danzas y música relacionados con el ritual, son muestras de innovación, creatividad, originalidad y pluralidad, históricamente decantadas en las identidades locales de sus portadores.

The tradition of the Dancing Devils of Corpus Christi has remained an expression of popular faith since the seventeenth century, and a clear example of the integration of the different ethnical and cultural elements that throughout history have contributed in the shaping of Venezuela's present identity.

The celebration of the Dancing Devils mirrors tradition and cultural diversity, while instilling values of identity, solidarity and faith in its communities of devotees, thus contributing to the visibility of a support and cooperation system that embodies good practice in harmony and cultural dynamism. Inclusion of this manifestation in the Representative List would underscore the significance of the intangible cultural heritage as a vehicle for the fundamental values guiding human beings in their search for integral development.

From an aesthetic point of view and having poured historically into the sense of identity of local tradition bearers, the clothing, accessories, dance and music associated with the ritual are all examples of innovation, creativity, originality and inclusiveness.

Esfuerzo propio y fuerzas comunales

En lo que se refiere a su salvaguardia, la inscripción de los Diablos Danzantes en la Lista Representativa brinda a las comunidades concernidas y al Estado venezolano una valiosa herramienta para contrarrestar el impacto que generan intereses mercantiles y tendencias globalizantes.

Esta celebración constituye un ejemplo de participación, integración, diversidad, trabajo en equipo, esfuerzo, sacrificio, pasión y fe, por lo que las Cofradías de Corpus Christi, en sus esfuerzos por mantener la continuidad y significado de la tradición, se han coordinado en organizaciones locales y en una asociación nacional que mediante encuentros regulares fortalecen los lazos de hermandad y cooperación entre ellos, así como entre los portadores de otras expresiones y con grupos culturales locales, entre los que se pueden mencionar los Sanjuaneros.

Los talleres de reflexión, la participación comunitaria y la metodología de construcción colectiva que se aplican en las diversas fases del desarrollo de la manifestación, facilitan y promueven procesos de diálogo y consenso que contribuyen a que las decisiones del grupo se orienten a la salvaguardia de la manifestación.

Own effort and communal forces

Inscription of the Dancing Devils would provide the Venezuelan government and the communities concerned with a significant safeguarding tool to mitigate the impact of commercial interests and globalization.

The practice in question can be regarded as an example of participation, integration, diversity, teamwork, effort, sacrifice, passion and faith. The confraternities of Corpus Christi, in their effort to keep the tradition alive along with its meaning, have set up local organizations and a national association, which convenes regularly to strengthen the bonds of brotherhood and cooperation of its members, and to reach out to bearers of other cultural expressions in the community, such as the so called "Sanjuaneros".

Workshops, community engagement, and collective building strategies applied to the different stages of the manifestation tend to promote dialog and consensus, and focus group decisions towards safeguarding the practice.

Los encuentros periódicos favorecen el intercambio de experiencias y la definición de posiciones ante asuntos de interés común, constituyéndose en un elemento de coordinación que fomenta espacios para el diálogo, tanto intergeneracional como intrageneracional.

Las cofradías hacen importantes y exitosos esfuerzos para que la comercialización no afecte el carácter de religiosidad popular inherente a la celebración de los Diablos Danzantes de Corpus Christi. En este sentido destaca cómo, desde el seno de las propias cofradías y durante los meses previos al Corpus, anualmente se ejecutan actividades comunitarias para la transmisión de conocimientos y formación de los futuros danzantes, tanto de manera no formal, como articulándose con los programas educativos nacionales que contemplan la obligatoriedad de desarrollar labores docentes con contenidos relativos al patrimonio cultural en las localidades. De igual forma, algunos cofrades han desarrollado iniciativas para el registro documental de la historia, evolución y especificidades propias de su práctica. En otros ámbitos, se han producido también importantes y numerosos estudios académicos, publicaciones y documentales transmitidos por diversos medios de comunicación; así como la promoción del elemento a través de páginas electrónicas por parte de diversas entidades públicas y privadas.

Periodical encounters provide a forum for the discussion of ideas and matters of interest to the community, while fostering both inter-generational and intra-generational exchanges and dialogue.

Confraternities have been striving successfully to prevent the religious, popular nature of the celebration associated with the Dancing Devils of Corpus Christi from becoming commercialized. With this in mind, a series of activities are carried out in the heart of the community every year, months before Corpus Christi day, to pass on knowledge and form the next generation of dancers. This is done through non-formal education, but also in compliance with national programs in which the teaching of cultural heritage is mandatory. Furthermore, several tradition bearers have developed initiatives to document the history, evolution and specificities of their practice. Important academic studies have been published and documentaries have been broadcasted in the media. Finally, the element has also been promoted on the internet by both public and private organizations.

Políticas de Estado para la salvaguardia

La garantía de continuidad de los Diablos Danzantes de Corpus Christi que ofrecen los propios cofrades y comunidades practicantes, encuentra resonancia en la legislación de la República Bolivariana de Venezuela. Es así como el Instituto del Patrimonio Cultural realizó el reconocimiento de los valores culturales de esta manifestación, con la participación autogestionaria y permanente de las comunidades, “a partir del juicio que la propia gente haga de ellos”, quedando plasmada su relevancia y protección en el I Censo del Patrimonio Cultural Venezolano y en los Catálogos del Patrimonio Cultural Venezolano, 2004-2008, que corresponden a los estados Vargas, Miranda, Aragua, Carabobo y Cojedes.

Adicionalmente, diversos organismos gubernamentales: municipales, regionales y nacionales, han emitido Declaratorias de Patrimonio Cultural de distintos rangos; así como han otorgado distinciones honoríficas a los portadores de la manifestación.

Complementariamente, el Estado venezolano resguarda innumerables objetos y registros testimoniales de su antigüedad, evolución y polimorfismo en colecciones nacionales muy importantes.

Tales esfuerzos institucionales han auspiciado el reconocimiento y el amparo jurídico de los Diablos Danzantes de Corpus Christi como una expresión de la diversidad cultural que caracteriza a la población venezolana.

La documentación sistemática de sus testimonios materiales y de su simbolismo religioso popular, incluida en el Catálogo del Patrimonio Cultural Venezolano, ha fortalecido el sentido identitario de sus practicantes, a la vez que ha promovido la divulgación de su importancia al exterior de su entorno comunitario natural, tanto nacional como internacionalmente.

State policies for safeguarding

The promise of endurance made by confraternity members of the Dancing Devils of Corpus Christi and their communities is now backed by the Bolivarian Republic of Venezuela's legal system. The Venezuela's Instituto del Patrimonio Cultural (Institute of Cultural Heritage) has acknowledged the cultural significance of the expression in question in conjunction with tradition bearers, always taking into consideration the way the latter view themselves. The relevance of the practice has been ensured through inclusion in the I Censo del Patrimonio Cultural Venezolano (1st Census of Venezuela's Cultural Heritage) and in the Catálogos del Patrimonio Cultural Venezolano (Catalogs of Venezuelan Cultural Heritage) issued between 2004 and 2008, which feature the states of Vargas, Miranda, Aragua, Carabobo and Cojedes.

In addition to this, several municipal, regional and national government agencies have issued statements of cultural heritage and bestowed marks of honor to many practitioners.

The Venezuelan government also maintains significant national collections with artifacts and documentation that bear testimony to the age, evolution and polymorphism of the manifestation.

Such institutional efforts have ensured the acknowledgement and legal protection of the Dancing Devils of Corpus Christi as an expression of Venezuela's cultural diversity.

The systematic documentation of its material testimony and religious symbolism, as included in the Catálogo del Patrimonio Cultural Venezolano, has strengthened the sense of identity of its devotees and promoted its visibility outside of the community's natural environment, both on the national and international levels.





Preservación de los saberes, las normas y los secretos

Durante el proceso de postulación, en un trabajo de reflexión colectiva, los Diablos identificaron cuatro áreas a las que se debe prestar especial atención a fin de garantizar la continuidad de la manifestación. Dichas áreas son: Transmisión; Identificación, investigación y documentación; Preservación y protección; además de Promoción y visibilización.

En el área de transmisión se hace énfasis en la necesidad de seguir afianzando los mecanismos de transferencia de los valores identitarios, religiosos y de solidaridad que fundamentan la manifestación. Se reconoce la importancia de dar continuidad a la realización anual de los Encuentros Nacionales de Diablos Danzantes que se han llevado a cabo bajo la dirección de las autoridades de las diferentes cofradías, orientándolos fundamentalmente hacia el intercambio de saberes, la sensibilización de las nuevas generaciones y el debate de problemáticas comunes.

Igualmente se estima necesario realizar talleres de adiestramiento en la elaboración del tambor “Caja de Chuao” bajo la guía de portadores de las técnicas y conocedores de los materiales de elaboración. Dicho taller estaría dirigido a los promeseros y músicos de la Cofradía de Chuao que posean destrezas musicales y artesanales.

Preservation of knowledge, norms and secrets

Upon reflecting, the devils have collectively identified four areas that require attention if the expression is to remain viable. The areas are: Transmission; Identification, research and documentation; Preservation and protection; and, finally, Promotion and visibility.

In the area of transmission, strong emphasis is made on the significance of the vehicles used to pass on the identity, religious and solidarity values found in the manifestation. The need to keep holding the national meetings of Dancing Devils that have been hosted every year by authorities of the various confraternities to foster the exchange of ideas, raise awareness among the new generations and debate common issues is also acknowledged.

Worshipers also ask for a series of workshops on the manufacturing of a drum known as “caja de Chuao” to be conducted by the bearers who possesses the techniques and knows the materials required. Such a workshop would be aimed at the “promeseros” and musicians from the Cofradía de Chuao who already posses musical and crafting skills.

También se acordó incrementar los espacios de intercambio de conocimientos y desarrollo de habilidades relativas a la manifestación mediante la inserción de actividades pedagógicas e informativas en la programación de las Casas de la Diversidad Cultural de los distintos Estados, dirigidas por los portadores legítimos de la manifestación y en beneficio de jóvenes y niños de la localidad.

En cuanto al área de identificación, investigación y documentación, el Centro de la Diversidad Cultural, en conjunto con las comunidades, acordó producir y editar un producto audiovisual y un folleto divulgativo que recoja y difunda los diferentes valores y diversidad de los Diablos Danzantes.

De igual manera, los representantes de las cofradías se comprometieron a mantener y actualizar el registro de los individuos portadores, grupos, comunidades, formas organizativas y expresiones diversas de la manifestación mediante la actualización periódica de la data, de forma complementaria con el Instituto de Patrimonio Cultural.

En cuanto al tema de la preservación y protección de los espacios naturales y edificaciones culturales tradicionalmente asociados a los Diablos Danzantes de Corpus Christi –caso específico de la Iglesia de Chuao-, se resolvió coordinar acciones entre los Consejos Comunales de la localidad, el Instituto de Patrimonio Cultural, la Alcaldía del Municipio Mariño y la Gobernación del Estado Aragua para lograr el financiamiento y la asesoría técnica necesarios.

It was also agreed that the number of settings for the exchange of ideas and skills relating to the expression would be increased through new education and information activities sponsored by the Casas de Diversidad Cultural (Houses of Cultural Diversity) found in several states. Tradition bearers would conduct said activities for the benefit of local children and young members.

In terms of identification, research and documentation, the Centro de Diversidad Cultural (Center for Cultural Diversity), in conjunction with the communities concerned, agreed to develop and release an audiovisual product with an informational brochure to gather knowledge and communicate the values and diversity of the Dancing Devils.

Confraternity officials made a commitment to periodically update the data associated with the registry of tradition bearers, groups, communities, organizational entities and various expressions of the element in complementarity with the Instituto del Patrimonio Cultural (Venezuelan Institute of Cultural Heritage).

When it comes to the preservation and protection of the natural spaces and buildings traditionally associated with the Dancing Devils of Corpus Christi, such as the church building of Chuao, local communal councils, the Instituto del Patrimonio Cultural, the mayoralty of Mariño and the governorship of Aragua all agreed to join efforts to find the necessary funding sources and technical assistance.

En ese mismo sentido, se convino realizar una reunión para debatir entre las Cofradías de Diablos el establecimiento de mecanismos que orienten decisiones en lo relativo a la eventual mercantilización de los elementos materiales de la manifestación, así como identificar las prácticas comerciales y promocionales que podrían poner en riesgo su esencia y sentido tradicional. Al respecto, se implementaría –en conjunto con el Instituto de Patrimonio Cultural-, un Taller anual que difunda entre los portadores de la manifestación el marco jurídico que regula sus derechos individuales y colectivos.

Asimismo se incorporará en la programación de los Encuentros Anuales un espacio y temario para discutir, reflexionar y llegar a acuerdos en cuanto a la búsqueda de equilibrio entre la salvaguarda de los aspectos tradicionales y la aplicación de recursos de innovación en la artesanía relacionada con los Diablos Danzantes, específicamente en lo que atañe a la utilización de nuevos materiales para la fabricación de máscaras.

Se reconoció la necesidad de establecer alianzas con los comunicadores comunitarios que gestionan los medios de comunicación alternativos en cada localidad, con el fin de adelantar campañas informativas que sensibilicen a la colectividad en general –y a los turistas y visitantes en particular-, acerca del carácter sagrado de la manifestación, impidiéndose de esta manera la banalización y adulteración de la misma, bajo el impacto del visitante foráneo, o cualquier otro factor negativo, endógeno o exógeno.

Furthermore, a meeting was scheduled to encourage concerned confraternities to set a decision-making process geared towards the possible merchandising of material elements relating to the manifestation, and identify any commercial or promotional practice that would compromise the essence and traditional nature of the expression. With this in mind, an annual workshop would be organized in coordination with the Instituto del Patrimonio Cultural to make tradition bearers aware of the legal framework governing their individual and collective rights.

Certain points will be included in the agenda of future annual meetings to discuss, reflect upon and agree on the best way to strike a balance between the safeguarding of traditional elements and the application of innovation onto handicrafts associated with the Dancing Devils; more specifically regarding the use of new materials for the manufacturing of masks.

A need to strengthen ties with community members in charge of managing local alternative media was acknowledged. The main purpose of this would be to release information campaigns to raise awareness in the community and among tourists and visitors about the sacred nature of the practice, thus preventing its trivialization and adulteration by outsiders, as well as any other negative impact, be it endogenous or exogenous.

En aquellos aspectos que tocan a la promoción y visibilización de los Diablos Danzantes de Venezuela, los portadores de la manifestación darán continuidad y reforzarán las visitas que realizan a las Escuelas de sus localidades, en coordinación con las autoridades y docentes de su circunscripción, con el propósito de desarrollar actividades que puedan ser incorporadas en los programas y tareas educativas, tales como carteleras o murales, exposiciones, concursos de fotografía, entre otras, que involucren activamente a los niños y jóvenes de las comunidades portadoras de la manifestación.

El Estado venezolano, a través de distintos organismos del gobierno nacional, en cumplimiento del marco jurídico del país y de las áreas de competencia institucionales, ha sido corresponsable activo en el establecimiento de las medidas que se proponen en el Plan Especial de Salvaguardia.

Una vez identificadas por las cofradías las áreas de atención prioritaria para la salvaguardia de los Diablos Danzantes de Corpus Christi, fueron distribuidas diversas responsabilidades entre los organismos y según sus competencias institucionales, dentro del referido Plan.

Destacan los compromisos que adquieren el Instituto del Patrimonio Cultural, el Centro de la Diversidad Cultural y las Casas de la Diversidad Cultural en cada uno de los estados del país. El primero, define su radio de actuación en el mantenimiento del Censo de Patrimonio Cultural, garantizando la documentación sistemática y vigencia de información relativa a testimonios y ocurrencias del elemento, así como favoreciendo su promoción en los espacios educativos. De igual forma, en cuanto a la protección de los derechos colectivos-como los derechos de autor, entre otros-, y la asistencia técnica para la conservación de los bienes culturales relacionados.

In terms of promotion and visibility of the Dancing Devils of Venezuela, the practitioners will continue and reinforce visits to local schools, with the consent and approval of teachers and education authorities, to develop activities that can be included in the curricula, along with other educational tasks such as hall murals, presentations, and photography contests, actively engaging children and young members of tradition-bearing communities.

The Venezuelan government, through its agencies and in accordance with the laws in force, has been co-responsible in the proposal of measures for the safeguarding action plan.

Once the concerned confraternities identified the areas of priority for the safeguarding of the Dancing Devils of Corpus Christi, responsibilities were assigned in said plan to various agencies according to their jurisdiction.

The commitment made by the Instituto del Patrimonio Cultural, the Centro de la Diversidad Cultural and the Casas de la Diversidad Cultural operating in each state is worth mentioning. The first of these institutions is in charge of keeping the Censo del Patrimonio Cultural up to date, of systematically documenting and updating all information associated with testimonials and occurrences of the element, and of enhancing its visibility within the school environment. Equally significant are the protection of collective rights, such as author's rights, and the furnishing of technical assistance for the conservation of related cultural assets.





En lo que se refiere al Centro de la Diversidad Cultural, como brazo ejecutor de programas de cultura popular, aportaría a través de sus Delegaciones regionales (Casas de la Diversidad Cultural) una importante cuota en la generación de productos editoriales y audiovisuales, en la promoción de la significación patrimonial de los Diablos Danzantes de Corpus Christi, además de la creación de espacios para el intercambio de saberes y experiencias.

El diagnóstico de las áreas prioritarias para incorporar en las medidas de salvaguardia, así como la planificación de las actividades fueron identificadas directamente por los portadores del elemento mediante sesiones de trabajo colectivo; así fueron definidas sus características y sus alcances de aplicación geográficos, sociales y temporales, según la naturaleza y expectativas de sus respectivas comunidades.

Dichas actividades tienen en los Diablos los principales responsables como ejecutantes directos, como activadores de eventuales alianzas, como gestores del apoyo comunitario y como referentes de la tradición que se transmite y salvaguarda.

En todas las actividades resultan protagonistas principales las cofradías y sus miembros; destacando las referidas al mantenimiento de los canales tradicionales para la transmisión de los saberes, la continuidad de sus celebraciones de Corpus, el censo permanente de sus integrantes y el registro documental de sus acciones, así como la organización de los Encuentros Nacionales, entre otros, con el fin de contribuir a orientar políticas públicas.

As executive arm of the government in matters of popular culture, the Centro de la Diversidad Cultural would play an active role through its regional branches (Casas de la Diversidad Cultural) in the release of editorial and media products, but also by enhancing the cultural significance of the Dancing Devils of Corpus Christi, and providing a platform for the exchange of knowledge and impressions.

Key areas to be addressed by safeguarding measures were identified and activities were scheduled personally by tradition bearers in collective work sessions. Taking into account the nature and expectations of their own communities, attendees determined the characteristics, duration and scope of said measures.

In some activities, the devils play a vital role as direct enforcers, when activating potential alliances, when channeling support from the community, and as reference of a tradition to be transmitted and safeguarded.

The confraternities and their members too play an active role, especially in those activities that are related to the conservation of traditional channels aimed at the transmission of knowledge, the sustainability of their celebrations at Corpus Christi day, the periodical census of their members, the documenting of their actions, and the organization of national encounters, among other things, in order to help in the development of public policies.

Otras actividades encuentran en las Diabladas los referentes y promotores naturales de su impacto social, como son muchas de las que se desarrollan en el espacio escolar, en el ámbito académico, o aquellas que ejecutan las instituciones gubernamentales con fines jurídicos, editoriales, divulgativos o de intervención en bienes muebles o espacios naturales.

El surgimiento creciente de medios alternativos de comunicación dentro del seno de las comunidades y bajo su gestión directa, es un espacio propicio para la actuación protagónica de los Diablos y sus cofradías locales, en su constante esfuerzo por difundir el carácter religioso y popular de la manifestación que practican tradicionalmente.

Desde el año 2002 las autoridades gubernamentales y las Cofradías de Diablos Danzantes de Corpus Christi, junto a sus comunidades, han venido desarrollando actividades orientadas al conocimiento y valoración internacional de la manifestación.

Entre los meses de junio 2010 y febrero del 2011, con el apoyo del Centro de la Diversidad Cultural, ente adscrito al Ministerio del Poder Popular para la Cultura, bajo un enfoque participativo, reflexivo e incluyente en el que las comunidades tuvieron un papel protagónico, se realizó el Taller “La experiencia comunitaria y la valoración del patrimonio cultural inmaterial a la luz de la Convención UNESCO 2003”.

In other activities, the Dancing Devils act as natural sponsors of their own social impact. These activities usually take place in schools, and universities, but also when government agencies implement them for legal, communicational or publishing purposes, or when there is the need to restore a building or a natural space.

The ongoing rise of self-managed alternative media outlets within each community may provide the Devils and their local confraternities with a platform to raise awareness about the popular, religious nature of the rituals they traditionally practice.

Since 2002, government officials have been developing activities along with the confraternities of the Dancing Devils of Corpus Christi and their communities to raise awareness about the manifestation and enhance its visibility abroad.

Between June 2010 and February 2011, the Ministry of Culture's Center for Cultural Diversity conducted the workshop “The community experience and the significance of intangible cultural heritage in light of the UNESCO Convention 2003”, in which members of the communities concerned played an important role.

Dicho taller estuvo orientado por una metodología de construcción colectiva que permitió definir y diagnosticar actores, elementos, procesos, fortalezas, debilidades y requerimientos necesarios para la salvaguardia de los Diablos Danzantes de Corpus Christi; dándose así inicio a un proceso dinámico que condujo al desarrollo de los contenidos a ser incluidos en el documento de candidatura de la manifestación para la Lista de Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad, en el que participaron de forma protagonista los representantes de las Cofradías de Diablos. De la misma forma, los portadores validaron unánimemente en reuniones posteriores, los avances sucesivos del texto, el documento definitivo de postulación y el contenido del video que presenta al elemento ante la UNESCO y el mundo.

Adicionalmente, con la participación entusiasta de las cofradías y el acompañamiento del Instituto del Patrimonio Cultural, se han efectuado numerosas reuniones de trabajo e intercambios constantes apropiados para profundizar, entre las comunidades de interés, los contenidos de las normativas nacionales e internacionales en materia de Patrimonio Cultural Inmaterial, así como para definir el plan de salvaguardia a ejecutar conjuntamente.

The workshop sought to process the input of all attendees, characterize stakeholders, elements, procedures, assess strengths and weaknesses, and identify requirements for the safeguard of the Dancing Devils of Corpus Christi; initiating a dynamic process in which confraternity representatives played an active role and that lead to the development of content later included in the nomination file for inscription on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity. In later meetings, tradition bearers unanimously ratified subsequent changes to the text, the definitive nomination file and the video footage introducing the element to UNESCO and the rest of the world.

Moreover, the Venezuela's Instituto del Patrimonio Cultural has kept holding numerous meetings and exchanges with several confraternities to go deeper into the content of national and international guidelines and regulations on intangible cultural heritage, and to establish the safeguarding action plan to be implemented by all parties.

Los portadores de la manifestación y miembros de la comunidad han expresado por escrito su apoyo a la inscripción de los Diablos Danzantes del Corpus Christi en la Lista Representativa del Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad. Las dinámicas de trabajo y relaciones estrechas de coordinación entre los Diablos, sus comunidades y las instituciones del Estado, han permitido que todos participen y se comprometan activamente en lo que implicó el proceso, reafirmando sus respectivos compromisos con las responsabilidades que les son inherentes en tanto practicantes y custodios culturales de una tradición incorporada a la Lista Representativa del Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad. Ejemplo de ello son los documentos de consentimiento anexos.

Esta manifestación está abierta a la observación del público en general; sin embargo existen ciertas prácticas y formas de transmisión a las cuales los no iniciados no tienen accesibilidad ni disponibilidad, como es el caso de algunos rituales preparatorios y el aprendizaje y uso de los rezos.

Siguiendo la forma tradicional, son las propias autoridades de las hermanadas quienes deciden en comunidad lo relativo a la práctica; en consecuencia, las medidas propuestas en el plan de salvaguardia no afectan negativamente ni obstruyen la práctica de los Diablos Danzantes de Corpus Christi, por cuanto fueron identificadas por los mismos portadores, para y con ellos.

Tradition bearers and fellow members of their communities have given their consent in writing for inscription of the Dancing Devils of Corpus Christi in the Representative List of Intangible Cultural Heritage of Humanity. A tight work dynamic and close relationship between the devils, their communities and governmental institutions have made possible for everyone to actively participate throughout the process and reinforce their commitments as devotees and cultural bearers of a tradition included in the aforementioned list. Appended to the present nomination document are several letters of consent.

Even though the manifestation is open to the general public, there are some practices and forms of transmission that remain inaccessible to the uninitiated. Such is the case of various preparatory rituals and the learning and usage of certain prayers.

As dictated by tradition, confraternity authorities are the ones who collectively decide on anything regarding the element. The measures proposed in the safeguarding action plan do not have a negative impact on the practice of the Dancing Devils of Corpus Christi, as they were identified by and for the tradition bearers themselves.

Los Diablos Danzantes de Corpus Christi se encuentran registrados en el I Censo del Patrimonio Cultural Venezolano, según consta en los Catálogos del Patrimonio publicados por el Instituto del Patrimonio Cultural, órgano rector de la materia en la República Bolivariana de Venezuela. Ellos son los correspondientes al año 2005 para el Municipio Vargas del Estado Vargas, y los publicados en el año 2006 referidos a los Municipios Mario Briceño Iragorry, Ocumare de la Costa de Oro, José Ángel Lamas, Libertador y Santiago Mariño del Estado Aragua; Juan José Mora y Puerto Cabello del Estado Carabobo; Simón Bolívar y Tomás Lander del Estado Miranda; y Municipios Falcón y Lima Blanco del Estado Cojedes.

Durante la preparación del Plan Especial de Salvaguardia, el Instituto de Patrimonio Cultural se comprometió a mantener dicho inventario actualizado de manera regular.

The Dancing Devils of Corpus Christi have been included in the I Censo del Patrimonio Cultural Venezolano, as evidenced in the catalogs issued by the Instituto del Patrimonio Cultural, the governing body in this field. The catalogs in question are the ones issued in 2005, regarding the municipality of Vargas, in Vargas state, and the ones issued in 2006 regarding the municipalities of Mario Briceño Iragorry, Ocumare de la Costa de Oro, José Ángel Lamas, Libertador and Santiago Mariño, in Aragua state; Juan José Mora and Puerto Cabello, in Carabobo state; Simón Bolívar and Tomás Lander, in Miranda state; and Falcón and Lima Blanco, in the state of Cojedes.

During the preparation of the Safeguarding Action Plan, the Instituto del Patrimonio Cultural made the commitment to keep the inventory up to date.

Este documento es producido por la Fundación Centro de la Diversidad Cultural, adscrita al Ministerio del Poder Popular para la Cultura, con el acompañamiento pleno de las Cofradías de los Diablos Danzantes de Corpus Christi de Venezuela de las siguientes comunidades

This document was produced by the Centro de la Diversidad Cultural (Cultural Diversity Centre), entity attached to the Ministerio del Poder Popular para la Cultural (Ministry of Popular Power for Culture), with an extensive gratitude to the Confraternities of Dancing Devils of Corpus Christi of Venezuela of the following communities

Cata

Chuao

Cuyagua

Naiguatá

Ocumare de la Costa

Pátanemo

Tinaquillo

Turiamo

San Francisco de Yare

San Millán

San Rafael de Orituco

Esta publicación es posible gracias al patrocinio del Banco Central de Venezuela.

Its publication was possible thanks to the sponsorship of the Banco Central de Venezuela (Venezuela Central Bank)

Coordinación General
General Coordination

Benito Irady

Coordinación Técnica
Technical Coordination

Maria Ismenia Toledo

Investigadores
Researchers

George Amaiz

Margarita Escudero

Nathalie Wierdak

Fotografía
Photographs

Rafael Salvatore

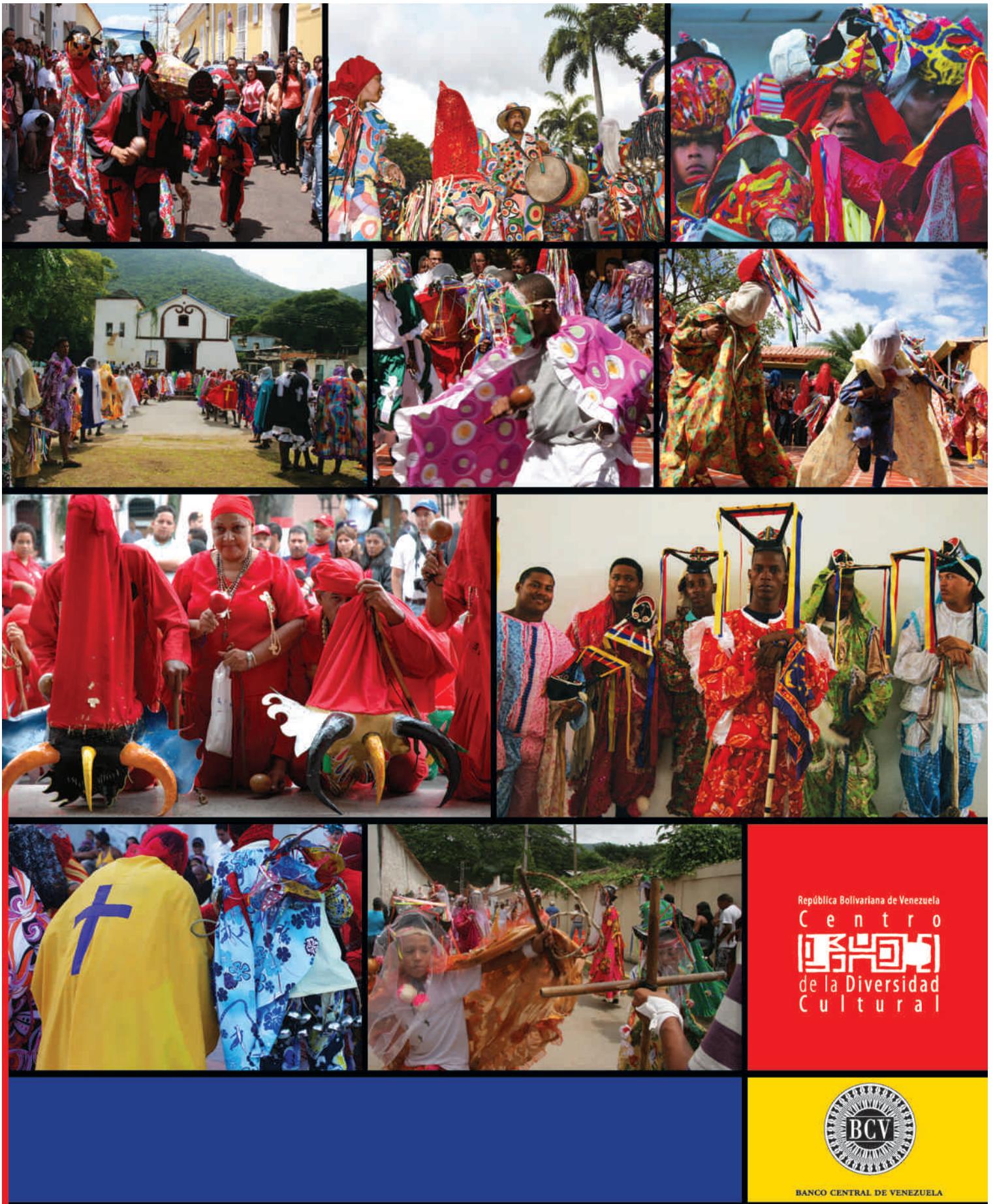
Angela Collins

Diseño Gráfico
Graphic Design

Ira León

Video
Video

Colección Venezuela Plural
Collection Venezuela Plural



Gobierno Bolivariano
de Venezuela

Ministerio del Poder Popular
para la Cultura

Fundación
Centro de la Diversidad Cultural

República Bolivariana de Venezuela
Centro
CDEC
de la Diversidad
Cultural



BANCO CENTRAL DE VENEZUELA